

VÄIKELAEVAD. MAKSIMAALSE KOGUVÕIMSUSE
KINDLAKSMÄÄRAMINE KASUTADES
MANÖÖVERDAMISKIIRUST. OSA 1: ALLA 8 M
KEREPIKKUSEGA LAEV

Small craft - Determination of maximum propulsion
power rating using manoeuvring speed - Part 1: Craft
with a length of hull less than 8 m (ISO 11592-1:2016)

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

See Eesti standard EVS-EN ISO 11592-1:2016 sisaldab Euroopa standardi EN ISO 11592-1:2016 ingliskeelset teksti.	This Estonian standard EVS-EN ISO 11592-1:2016 consists of the English text of the European standard EN ISO 11592-1:2016.
Standard on jõustunud sellekohase teate avaldamisega EVS Teatajas	This standard has been endorsed with a notification published in the official bulletin of the Estonian Centre for Standardisation.
Euroopa standardimisorganisatsioonid on teinud Euroopa standardi rahvuslikele liikmetele kättesaadavaks 09.03.2016.	Date of Availability of the European standard is 09.03.2016.
Standard on kättesaadav Eesti Standardikeskusest.	The standard is available from the Estonian Centre for Standardisation.

Tagasisidet standardi sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile standardiosakond@evs.ee.

ICS 47.080

Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardikeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardikeskusega:

Aru 10, 10317 Tallinn, Eesti; koduleht www.evs.ee; telefon 605 5050; e-post info@evs.ee

The right to reproduce and distribute standards belongs to the Estonian Centre for Standardisation

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without a written permission from the Estonian Centre for Standardisation.

If you have any questions about copyright, please contact Estonian Centre for Standardisation:

Aru 10, 10317 Tallinn, Estonia; homepage www.evs.ee; phone +372 605 5050; e-mail info@evs.ee

English Version

**Small craft - Determination of maximum propulsion power
rating using manoeuvring speed - Part 1: Craft with a
length of hull less than 8 m (ISO 11592-1:2016)**

Petits navires - Détermination de la puissance
maximale de propulsion en utilisant la vitesse de
manoeuvre - Partie 1: Navires d'une longueur de coque
de moins de 8 m (ISO 11592-1:2016)

Kleine Wasserfahrzeuge - Bestimmung der maximalen
Vortriebsleistung - Teil 1: Fahrzeuge mit einer
Rumpflänge von unter 8 m (ISO 11592-1:2016)

This European Standard was approved by CEN on 15 January 2016.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

European foreword

This document (EN ISO 11592-1:2016) has been prepared by Technical Committee ISO/TC 188 "Small craft".

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by September 2016, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by September 2016.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN ISO 11592:2001.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

For relationship with EU Directive(s), see informative Annex ZA which is an integral part of this document.

According to the CEN-CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

Endorsement notice

The text of ISO 11592-1:2016 has been approved by CEN as EN ISO 11592-1:2016 without any modification.

Annex ZA
(informative)
Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2013/53/EC

This European standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission to provide one means of conforming to Essential Requirements of the New Approach Directive 2013/53/EC.

Once this standard is cited in the Official Journal of the European Union under that Directive and has been implemented as a national standard in at least one member state, compliance with the normative clauses of this standard given in Table ZA.1 confers, within the limits of the scope of this standard, a presumption of conformity with the relevant Essential Requirements of that Directive and associated EFTA regulations.

Table ZA.1 — Correspondence between this European Standard and EU Directives

Clauses/sub-clauses of this European Standard	Corresponding annexes/ paragraphs of Directive 2013/53/EU	Comments
4, 5, 6, 7 and Annex A	Annex I, Clause 4, Handling characteristics	The Standard provides a method of determining maximum engine power for boats of less than 8 m hull length. The conditions set out in Clause 1 of this Standard which relate to inflatable boats should be noted,
4.3, Annex B	Annex I, Clause 2.5, Owner's manual	A power capacity label as specified in Clause 4.3 of this standard is not required by Annex I, Clause 4 of Directive 2013/53/EU, but the maximum rated engine power shall be declared in the Owner's Manual.

WARNING: Other requirements and other EU Directives may be applicable to the product(s) falling within the scope of this standard.

Contents

Page

Foreword	iv
1 Scope	1
2 Normative references	1
3 Terms and definitions	1
4 Determination and marking of the maximum propulsion power rating	2
4.1 Outboard powered craft.....	2
4.2 Other types of craft.....	2
4.3 Power capacity label and owner's manual.....	3
5 Test craft preparation	3
6 Test conditions and determination of maximum speed	4
7 Manoeuvring test procedure and criteria	4
Annex A (normative) Manoeuvring test — Craft with $v_{\max} > 7\sqrt{L_H}$ kn	6
Annex B (normative) Owner's manual	7
Annex C (informative) Guidelines for determining the maximum power for initial testing of outboard powered small craft	8
Bibliography	12

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

The procedures used to develop this document and those intended for its further maintenance are described in the ISO/IEC Directives, Part 1. In particular the different approval criteria needed for the different types of ISO documents should be noted. This document was drafted in accordance with the editorial rules of the ISO/IEC Directives, Part 2 (see www.iso.org/directives).

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights. Details of any patent rights identified during the development of the document will be in the Introduction and/or on the ISO list of patent declarations received (see www.iso.org/patents).

Any trade name used in this document is information given for the convenience of users and does not constitute an endorsement.

For an explanation on the meaning of ISO specific terms and expressions related to conformity assessment, as well as information about ISO's adherence to the WTO principles in the Technical Barriers to Trade (TBT) see the following URL: [Foreword - Supplementary information](#)

The committee responsible for this document is ISO/TC 188, *Small craft*, Subcommittee SC 2, *Engines and propulsion systems*.

This first edition of ISO 11592-1 cancels and replaces ISO 11592:2001, of which it constitutes a minor revision by updating of Title, Foreword, Scope, Normative references, Terms and definitions and Bibliography.

ISO 11592 consists of the following parts, under the general title *Small craft — Determination of maximum propulsion power rating using manoeuvring speed*:

- *Part 1: Craft with a length of hull less than 8 m*
- *Part 2: Craft with a length of hull between 8 m and 24 m*